

310 763

ABB

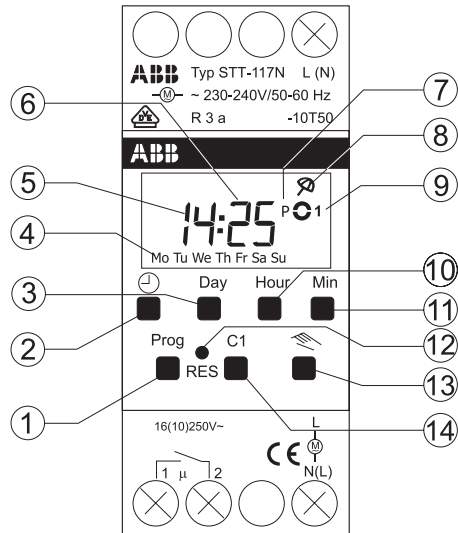
- Ⓓ Bedienungsanleitung (Seite 2 – 20)
- Ⓕ Mode d'emploi (pag. 21 – 38)
- ⒼB Operating Instructions (pag. 39 – 56)
- Ⓔ Instrucciones de servicio (s. 57 – 74)
- Ⓘ Istruzioni d'uso (pag. 75 – 91)
- ⒻN Käyttöohjeet (Si. 92 – 108)
- Ⓔ Bruksanvisning (Si. 109 – 125)



STT-117 N

CE

STT-117 N



- 1 Programación / Modo de comprobación
- 2 Botón para poner el programador en hora
- 3 Botón para introducir el día de la semana
- 4 Indicación del día
(Mo = Lunes, Tu = Martes, ..., Su = Domingo)
- 5 Indicación de la hora
- 6 Indicación de minutos
- 7 Encendido/ Apagado premanente
- 8 Programa de vacaciones
- 9 Indicación de situación de contactos ON (☉) OFF (☽)
- 10 Botón para introducir la hora
- 11 Botón para introducir el minuto
- 12 Borrado general (RESET). **Atención: Este botón borra toda la información almacenada**
- 13 Preselección de la conmutación
- 14 Selección del canal

1.0 Descripción

- 1.1 Utilización
- 1.2 Características
- 1.3 Datos técnicos
- 1.4 Diagrama de dimensiones

2.0 Instrucciones de montaje

- 2.1 Observaciones sobre seguridad
- 2.2 Conexión eléctrica

3.0 Puesta en marcha

- 3.1 Reajuste general automático
- 3.2 Avance rápido
- 3.3 Puesta en hora / cambio de hora
- 3.4 Prioridades

4.0 Programación

- 4.1 Programar con el programa semanal
- 4.2 Programar con el programa diario
- 4.3 Comprobar el programa
- 4.4 Cambiar el programa
- 4.5 Borrado individual
- 4.6 Borrado general
- 4.7 Borrado general (RESET)

5.0 Funciones de los interruptores

- 5.1 Conexión / desconexión de la preselección
- 5.2 Encendido / apagado permanente
- 5.3 Programa de vacaciones
- 5.4 Interrupción del programa de vacaciones

6.0 Ajuste del horario invierno / verano

- 6.1 Tabla de selección para el ajuste automático de horario invierno / verano
- 6.2 Comienzo SIN AJUSTE AUTOMÁTICO HORARIO INVIERNO / VERANO
- 6.3 Comienzo CON AJUSTE AUTOMÁTICO HORARIO INVIERNO / VERANO
- 6.4 Comprobación de la fecha
- 6.5 Cambiar el ajuste automático de horario invierno / verano
- 6.6 Ajuste manual horario invierno / verano

1.0 DESCRIPCIÓN

1.1 Utilización

El interruptor horario **STT-117 N** es apropiado para el montaje en carril DIN de 35 mm (DIN 50022). Empleando el set PCD2N el montaje se puede hacer igualmente en la pared.

Indicación:

Interruptor horario **STT-117 N** de **1 canal**, con programa diario y semanal.

Programa diario:

Todas las horas de conmutación programados se ejecutaran diariamente.

Programa semanal:

Las horas de conmutación pueden ser programados individualmente.

1.2 Características

El interruptor horario viene de fábrica con la fecha, la conmutación automática del horario verano / invierno y la hora actual.

- Programador retrospectivo automático
- Programa de vacaciones de 99 días, programable con 99 días de adelanto
- Preselección de conmutación
- Conmutación continua ON / OFF
- Reserva de marcha con batería de litio

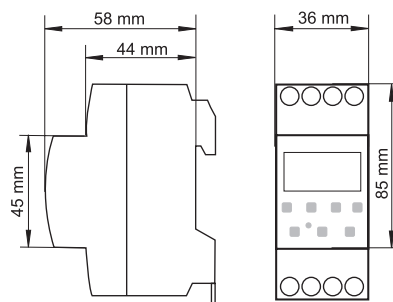
1.3 Datos técnicos:

Designación:	STT-117 N
Forma de programa:	diaria o semanal
Alimentación:	230 V \pm 10 % 240 V + 6 % / - 14 %
Frecuencia:	50 - 60 Hz
Consumo propio:	máx 8 VA
Poder de corte:	16 (10) A, 250 V
Material de contacto:	AgSnO ₂
Base de tiempo:	cuarzo
Memorias:	14
Tiempo mínimo de maniobra:	1 minuto
Precisión de la conmutación:	al segundo
Precisión de la marcha:	\pm 1 seg. día en 20° C
Reserva de marcha:	litio máx. 3 años a 20° C
Temperatura ambiente admisible:	- 10° C ... + 50° C (- 10T50)
Clase de seguridad:	II según EN 60335 cuando va montado
Tipo de seguridad:	IP 20 según EN 60529

Ténganse en cuenta los diferentes datos técnicos en la placa que aparece en el aparato.

Los interruptores horarios cumplen las directivas comunitarias 73/23/EWG (de baja tensión) y 89/336/EWG (perturbaciones electromagnéticas) Si se instalan interruptores horarios junto a otros aparatos eléctricos, debe comprobarse que el conjunto de la instalación no produce interferencias.

1.4 Diagrama de dimensiones



2.0 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

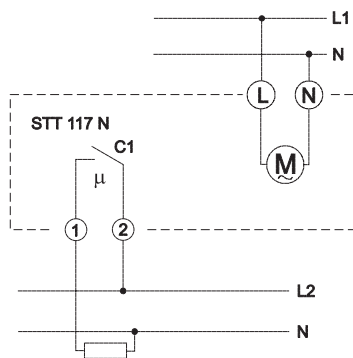
2.1 Observaciones de seguridad

Los aparatos eléctricos solo deben ser conectados especialista en electricidad. Las especificaciones nacionales y las regulaciones sobre seguridad aplicables en cada caso deben ser tenidas en cuenta.

Además de las precauciones generales de seguridad, en presencia de fuertes campos magnéticos excepcionales pueden originarse interferencias en el microprocesador que controla el interruptor horario. Por ello, recomendamos que sigan las siguientes observaciones antes de la instalación:

- ⇒ Suprima interferencias de cargas inductivas por medio de un filtro RC.
- ⇒ Utilice una línea separada de la línea de suministro general.
- ⇒ No instale el aparato en proximidad a fuentes de interferencia como transformadores contactores, ordenadores personales y receptores de televisión.
- ⇒ Si aparecen interferencias, recomendamos que ejecuten un borrado general (RESET) (Punto 4.7) antes de volver a poner el aparato en funcionamiento.

2.2 Conexión eléctrica:



3.0 PUESTA EN MARCHA

El STT-117 N viene ya programado de farbrica, puesto en hora con la hora del meridiano de Greenwich y su correspondiente ajuste automático de horario invierno / verano.

En caso de necesitar otro ajuste de horario o ninguno en absoluto, consultar la tabla del punto 6.1 y reprogramar como se describe en los puntos 6.2 a 6.3.



3.1 Reajuste a modo automático

Si no se presiona ningún botón durante un periodo de tiempo determinado comprobando o programando, la pantalla vuelve a modo automático después de unos 40 segundos. El aparato asume la secuencia de conexiones dictada por el programa.

3.2 Avance rápido

Durante la puesta en hora o la programación, la función de avance rápido se activa manteniendo presionadas las teclas **Hour** o **Min** durante mas de 4 segundos.

3.3 Puesta en hora o cambio de hora

Mantener pulsada la tecla  y simultáneamente **Hour** para introducir la hora o **Min** para los minutos. Una vez visualizada la hora deseada, debe dejar de pulsarse la tecla . Los dos puntos entre la hora y los minutos deben aparecer intermitentemente en la pantalla. De lo contrario, pulsar „RESET“ (Ver punto 6.2 – 6.3).



3.4 PRIORIDADES


A	Una orden manual de conexión o desconexión tiene prioridad sobre todos los demás programas.
B	El programa de vacaciones tiene prioridad sobre las ordenes manuales y sobre el programa automático.
C	Las ordenes manuales cambian de estado de conexión hasta que quedan anuladas por la siguiente orden contraria.
D	Si se programa una conexión y una desconexión para el mismo momento, la desconexión siempre tiene prioridad sobre la conexión


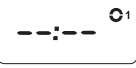






















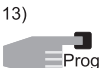
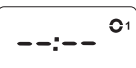
4.0 PROGRAMACIÓN

4.1 Programar con el programa semanal

El **STT-117 N** tiene un programa semanal con entrada en bloque de los días de la semana. Esto significa que si los momentos de puesta en marcha y desconexión deseados son los mismos para varios días de la semana, estos ocupan una sola posición de memoria.

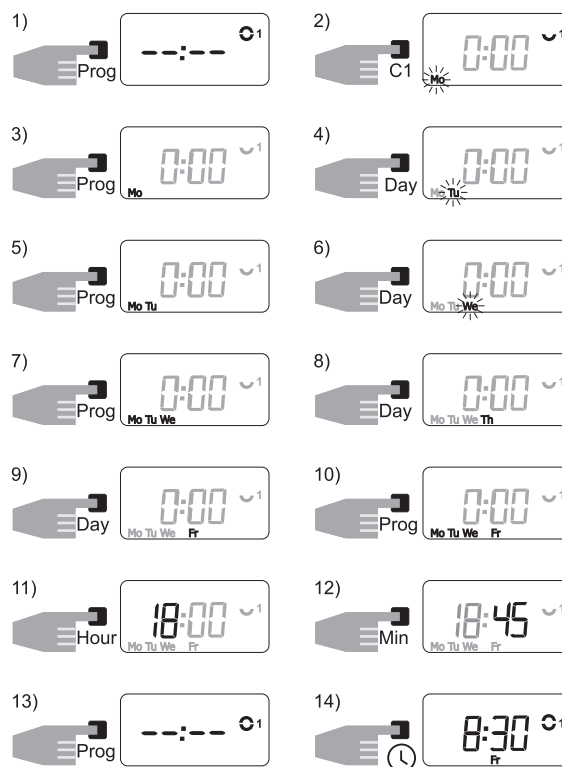
Ejemplo de introducción del momento en que se desea una conexión:

El electrodoméstico debe ser conectado en el canal 1 **C1** () a las 7:15 el Lunes (**Mo**), Martes (**Tu**), Miércoles (**We**) y Viernes (**Fr**).

- 1)  
- 2)  
- 3)  
- 4)  
- 5)  
- 6)  
- 7)  
- 8)  
- 9)  
- 10)  
- 11)  
- 12)  
- 13)  

Ejemplo de la introducción del momento en el que se desea una desconexión:

El electrodoméstico debe ser desconectado (☺) a las 18:45 el Lunes (**Mo**), Martes (**Tu**), Miércoles (**We**) y Viernes (**Fr**).



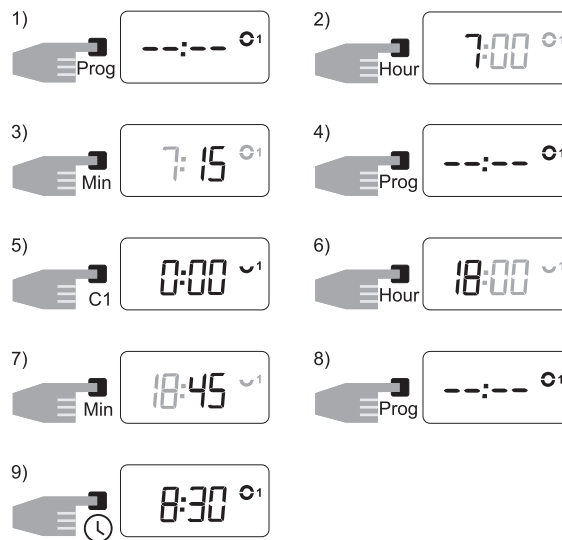
Nota: Cuando se han llenado todas las 36 posiciones de memoria, aparece la palabra **End** en la pantalla.

- Si se programan se introduce una orden de conexión y otra de desconexión para el mismo momento, la orden de desconexión siempre tendrá prioridad sobre la de conexión.

4.2 Programar el STT-117 N con el programa diario

Si se quiere utilizar el **STT-117 N** solo para programa diario, debe hacerse una nueva puesta en marcha (Ver punto 6.2 o 6.3).

Ejemplo: El canal 1 **C1** debe conectar (☉) a las 7:15 horas y desconectar a las 18:45 horas (☾).



Con el botón **C1** se elige durante la programación si la hora que se esta introduciendo es para una conexión (símbolo ☉) o una desconexion (símbolo ☾).

4.3 Consulta de programa

Durante la operación automática, se pueden ver las horas a las que están programadas las conexiones y desconexiones, pulsando la tecla **PROG**.

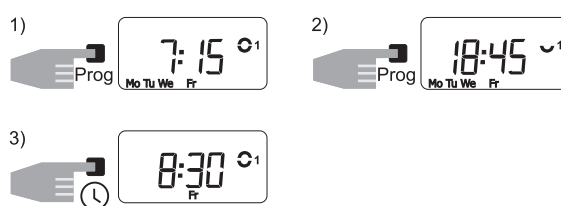


Ilustración 1: En el canal **C1** la conexión (☺) tiene lugar los días lunes, martes, miércoles y viernes a las 7:15 horas.

Ilustración 2: En el canal **C1** la desconexión (☹) tiene lugar los mismos días a las 18:45 horas.

4.4 Modificación de programa

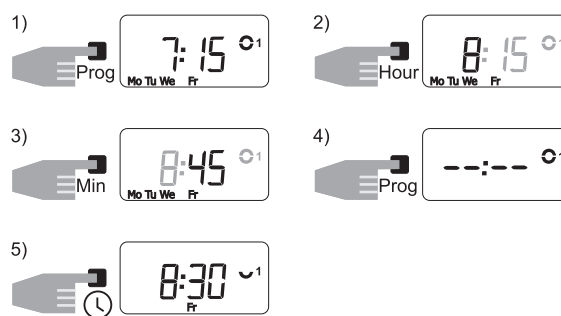


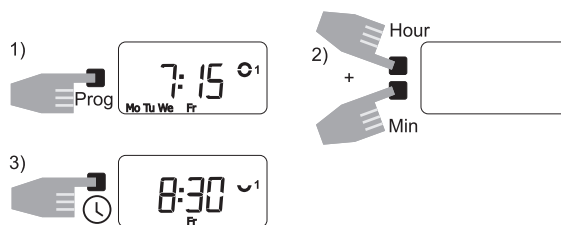
Ilustración 1: Horas de conexión: Lunes, martes, miércoles y viernes, encendido a las 7:15 horas

Ilustraciones 2 y 3: Modificación de las horas de conexión con las teclas **Hour** y **Min** para encendido los mismos días a las 8:45 horas.

Con la tecla **Day**, los días en los que la conexión debe tener lugar pueden ser revisados como se necesite y almacenados con la tecla **PROG**.

4.5 Borrados individuales

En modo automático, las horas almacenadas de conexión pueden revisarse con la tecla **PROG** y borrados individualmente presionando las teclas **Hour** y **Min** simultáneamente. Solamente se borrará la hora de conexión que se esté visualizando en pantalla en ese momento.



4.6 Borrado general de todas las horas de conexión

Atención! Esta acción borra todas las horas de conexión almacenadas. (la hora actual y el patrón de cambio de horario invierno / verano permanecen).




Si se presionan simultáneamente las teclas **Day + Hour + Min** durante la programación o la comprobación se borrarán de una sola vez todas las horas de conexión.

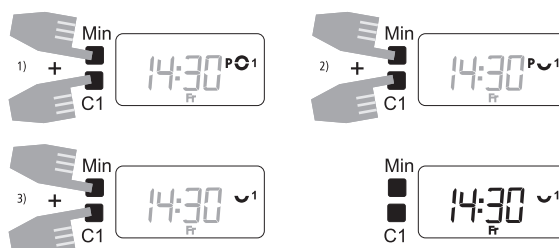
4.7 BORRADO GENERAL (RESET)


Pulse el botón **Res.** mientras el aparato está **sin** voltaje, se borran todos los datos almacenados previamente. Si se pulsa el botón **Res.** con el aparato **en carga**, solo se cancela la hora en curso del interruptor horario y el patrón de ajuste de horario. El programa almacenado permanece sin variaciones.

5.0 FUNCIONES DE CONEXIÓN

5.1 Anticipación manual de programa

Durante el funcionamiento automático del programa, el electrodoméstico puede encenderse  o apagarse () pulsando la tecla ().



Cuando se ha presionado la tecla  el interruptor horario acepta la orden manual pero esta será cancelada por la siguiente maniobra automática programada.

5.2 Encendido / Apagado permanente

Durante la operación automática, el aparato electrodoméstico conectado puede ser encendido permanentemente (ver gráfico 1: P ) o apagado permanentemente (ver gráfico 2: P ) de forma manual con la tecla **Min** y la tecla  . Para ello, se debe comenzar pulsando la tecla **Min** en primer lugar y manteniéndola pulsada firmemente, pulsar después  para seleccionar si se desea un encendido o apagado permanente, o funcionamiento automático.

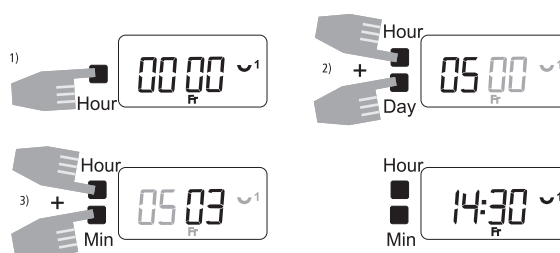


Si se cancela una conexión o desconexión permanente, el punto negro que esta al lado del indicador de la situación del contacto desaparece (Ver el gráfico 3). Después de la cancelación de una conexión o desconexión permanente, el interruptor horario efectúa una revisión del programa. Con ello, el interruptor horario comprueba el programa almacenado e implementa la orden de conexión o desconexión correcta según programa.

5.3 Programa de vacaciones

La selección del programa de vacaciones hace que sea posible interrumpir el programa almacenado por un máximo de 99 días. (Estado de desconexión = ☺). La introducción del programa del programa de vacaciones puede hacerse con una antelación máxima de 99 días. El principio y el final del programa de vacaciones tiene lugar en todos los casos a media noche. El programa empieza a las 00 00 del día siguiente.

Ejemplo: El **Lunes** se activa un programa de vacaciones que es efectivo desde el **Viernes** para un periodo de 2 días. Durante la programación debe mantenerse presionada la tecla **Hour**.



Mientras se encuentra activo el programa de vacaciones se visualiza en pantalla el símbolo ☺ de una maleta.



5.4 Interrupción del programa de vacaciones

Si debe interrumpirse el programa de vacaciones, deberá volver la pantalla a 00 00 con las teclas **Day**, **Hour**, **Min**, tal como se explica en el punto anterior. El símbolo de la maleta desaparece de la pantalla. El tiempo programado decicten el programa interruptor.

6.0 AJUSTE DE HORARIO INVIERNO / VERANO

Si desea cambiar el patrón de ajuste automático que viene programado de fabrica, puede seleccionar un patrón de ajuste de la tabla 6.1. y programarlo según se explica en los puntos 6.2 a 6.3.

6.1 Tabla de selección para ajuste automático de horario invierno / verano

Patrón	Comienzo del horario de verano	Comienzo del horario de invierno	Zona de aplicación
dat hasta 12/95	ultimo Domingo de marzo	ultimo domingo de septiembre	CEE
dat 1 desde 1/96	ultimo Domingo de marzo	ultimo domingo de octubre	CEE
dat 2	ultimo Domingo de marzo	ultimo domingo de octubre	Gran Bretaña
dat 3	primer Domingo de abril	ultimo domingo de octubre	Norte América
no	Sin ajuste	Sin ajuste	

6.2 Comienzo **sin** ajuste automático invierno /verano

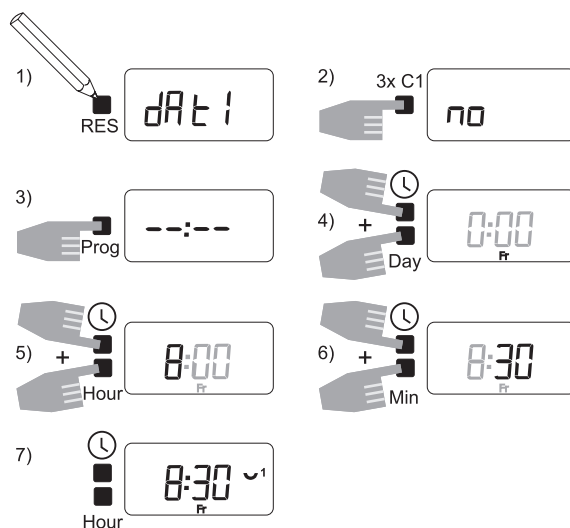
Programma semanal

Verano 2): El botón **C1** puede utilizarse para seleccionar el patrón de ajuste automático de horario invierno / verano según tabla 6.1.

Verano 4): La tecla **Day** puede usarse para introducir el día actual de la semana (1 = Lunes, 2 = Martes, ... 7 = Domingo).

Programma diario

Verano 4): Sin puede usarse **Day**.



Cuando deja de presionarse la tecla después de introducir la hora, ambos puntos negros entre la indicación de la hora y los minutos deben aparecer intermitentemente. Si no, repita la introducción de datos.

6.3 Comienzo c o n ajuste automático horario invierno / verano

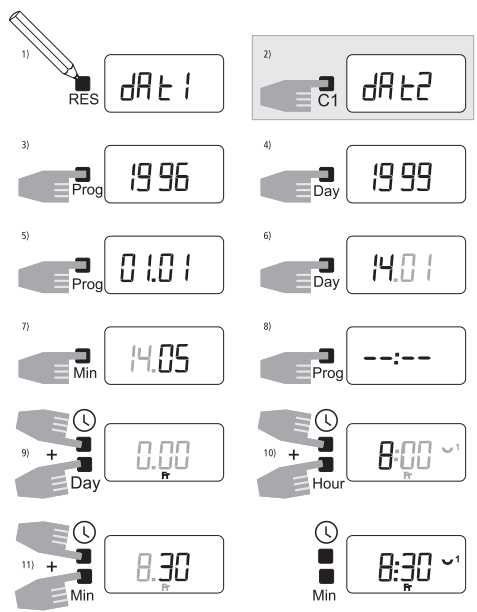
Programma semanal


Verano 2): El botón **C1** puede utilizarse para seleccionar el patrón de ajuste automático de horario invierno / verano según tabla 6.1.

Verano 9): La tecla **Day** puede usarse para introducir el día actual de la semana (1 = Lunes, 2 = Martes, ... 7 = Domingo).

Programma diario

Verano 9): Sin puede usarse **Day**.



Cuando se deja de pulsar la tecla  después de introducir la hora, ambos puntos negros entre la indicación de la hora y del minuto deberían estar intermitentes. Si no, repita la entrada de datos.

6.4 Comprobación de la fecha

Primero presione el botón \odot y después el botón **Day**. Mantenga presionados ambos botones durante unos 2 segundos. El patrón de ajuste de horario invierno / verano (por ejemplo **dat1**) aparecerá en la pantalla. Si en ese momento se presiona la tecla **Prog**, aparecerá el año seguido de la fecha si se presiona otra vez. Pulsar la tecla **Prog** para volver al programa automático.

6.5 Cambio del ajuste automático del horario de invierno / verano

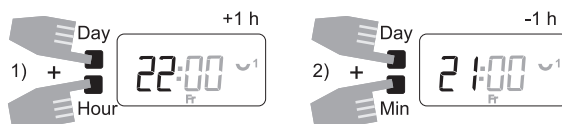
Seleccione el patrón de ajuste automático deseado en la tabla 6.1. Pulse primero la tecla \odot y después el botón **Day**. Mantenga presionadas ambas teclas durante unos 2 segundos. El patrón de ajuste de horario invierno / verano que esta activo, aparece en la pantalla (por ejemplo **dat**). Para cambiar el patrón de ajuste automático, de horario verano/invierno, presione la tecla **C1** y almacene la selección con la tecla **Prog**.

Puede cambiar el año utilizando la tecla **Day** y almacenarlo presionando la tecla **Prog**. El día actual puede cambiarse a continuación con la tecla **Day** y el mes con la tecla **Min**. Para almacenarlo, pulsar **Prog**.

6.6 Ajuste manual horario invierno / verano

Si **no** se ha seleccionado ningún patrón automático de ajuste de horario invierno / verano (**no**), el horario puede ser corregido manualmente + / - una hora.

Presione inicialmente la tecla **Day** y después la tecla **Hour** o **Min**.



Notizen
Note
Notice
Bemerking
Nota
Nota

Notizen
Note
Notice
Bemerking
Nota
Nota

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680 D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-00 Telefax (06221) 701 610